

Температура

°C	°F
-60	-76
-55	-67
-50	-58
-45	-49
-40	-40
-35	-31
-30	-22
-25	-18
-20	-4
-15	5
-10	14
-5	23
0	32
5	41
10	50
15	59
20	68
25	77
30	86
35	95
40	104
45	113
50	122
55	131
60	140

Денежная система

- Гинея (guinea) = 21 шиллинг = 1 фунт, 1 шиллинг
- Соверен (sovereign) = 1 фунт стерлингов
- **Фунт стерлингов (pound sterling) = 4 кроны = 20 шиллингов = 240 пенсов**
- Крона (crown) = 5 шиллингов
- Полкроны (half-crown) = 2 шиллинга, 6 пенсов = 30 пенсов
- Флорин (florin) = 2 шиллинга
- **Шиллинг (shilling) = 12 пенсов, 1/20 фунта стерлингов**
- Сикспенс (sixpence) = 6 пенсов
- Грот (groat) = 4 пенса
- Трипенс (threepence) = 3 пенса
- Тупенс (twopence) = 2 пенса
- **Пенни (penny) или пенс (pence) = 1/12 шиллинга, 1/240 фунта стерлингов**
- Полупенни (halfpenny) = 1/2 пенса
- Фартинг (farthing) = 1/4 пенса

Меры длины

- Лига (league) = 3 мили = 24 фарлона \approx 4,83 км
- **Миля (mile) = 8 фарлонов = 1760 ярдов \approx 1,6 км**
- Фарлон (furlong) = 10 чейнов \approx 201 м
- Чейн (chain, «цепь») = 4 рода = 100 линков \approx 20 м
- Род (rod, «ветка») или перч (perch, «шест») = 25 линков \approx 5 м
- **Ярд (yard) = 3 фута \approx 0,91 м**
- **Фут (foot, «ступня») = 3 хэнда = 12 дюймов \approx 0,3 м**
- Линк (link, «звено цепи») = 1/100 чейна = 1/1000 фарлона \approx 0,2 м
- Хэнд (hand, «кисть руки») = 4 дюйма \approx 10,16 см
- **Дюйм (inch) = 12 лайнов = 72 пойнта \approx 2,54 см**
- Лайн (line, «штрих») = 6 точек \approx 2,12 мм
- Пойнт (point, «точка») = 1/12 лэйна = 1/72 дюйма \approx 0,35 мм

Меры площади

- Квадратная миля (square mile) = 640 акров \approx 2,6 км²
- Акр (acre) = 4 руда = \approx 4047 м²
- Руд (rood) = 40 квадратных родов \approx 1012 м²
- Квадратный род (square rod) \approx 25 м²
- **Квадратный ярд (square yard) = 9 квадратных футов \approx 0,84 м²**
- Квадратный фут (square foot) = 144 квадратных дюйма \approx 929 см²
- Квадратный дюйм (square inch) \approx 6,5 см²

Меры массы

- Тонна (ton) = 160 стоунов = 2240 фунтов \approx 1016 кг
- Стоун (stone, «камень») = 14 фунтов \approx 6,35 кг
- Квартерн (quartern) = 1/4 стоуна = 3,5 фунта \approx 1,6 кг
- **Фунт (pound) = 16 унций \approx 454 г**
- Унция (ounce) = 16 драхм \approx 28 г
- Драхма (dram) = 1/16 унции \approx 1,77 г

Меры объёма для жидкостей

- Баррель (barrel, «бочка») = 36 галлонов \approx 163,5 л
- **Галлон (gallon) = 4 кварты = 8 пинт \approx 4,5 л**
- Кварта (quart) = 1/4 галлона = 2 пинты \approx 1,1 л
- **Пинта (pint) = 1/8 галлона = 4 джилла = 20 жидких унций \approx 0,56 л**
- Джилл (gill) = 1/4 пинты = 5 жидких унций \approx 140 мл
- Жидкая унция (fluid ounce) = 1/20 пинты = 1/5 джилла \approx 28 мл

Комментарии

Общий комментарий

Как правило, для большей части ситуаций достаточно строк, которые выделены жирным шрифтом. Всё остальное нужно довольно редко и приведено здесь скорее на всякий случай.

Про деньги

• Монеты сами по себе являются важным социальным признаком. Помните сцену в «Шерлоке Холмсе»:

— *А ты славный мальчуган. Чего ты хочешь?*

— *Шиллинг.*

— *А ещё чего?*

— *Два шиллинга.*

Мальчик, вероятно, никогда не видел монеты больше шиллинга и вообще слабо представляет, какие они бывают. С другой стороны, персонажи из высшего общества вполне могут перепутать грот, пенс и фартинг, ибо тоже никогда их не видели и едва слышали об их существовании.

- Фунт и соверен отличаются друг от друга материалом: фунты чеканятся из серебра, а соверены — из золота. Впрочем, в обращении соверены встречаются довольно редко.
- Гиней не чеканилась с начала XIX века и официального хождения не имеет. Однако в гинейх принято указывать цену различных аристократических товаров: скаковых лошадей, произведений искусства и пр.
- Курс фунта стерлингов к доллару США в 1930-х годах был примерно 1 к 5. То есть, все приведённые в книге правил долларové цены необходимо разделить на пять.

Про системы мер

- Для измерения высоты обычно не используются единицы больше фута. На практике это выглядит как «Высота холма — около 300 футов...», а не «100 ярдов», например.
- Здесь намеренно не приведены многие специфические единицы измерения. Например, т.к. среди персонажей обычно нет аптекарей и ювелиров, полностью отсутствуют использовавшиеся ими аптекарская и тройская системы мер (их единицы отличались от обычных весовых). Кроме того, среди персонажей, как правило, нет также логистов и торговцев, поэтому не приведены специфические единицы измерения для конкретных товаров и их групп: пивной и нефтяной баррель; бутылка молока, виски и вина (да, всё это — отдельные единицы измерения), единицы измерения для сыпучих тел и др.
- Более того, из числа единиц измерения исключены также некоторые общепотребимые, но редкие и/или уже устаревшие к 1930 году.

Автор: Константин «Дрозд» Бодрюгов

Вёрстка: Александр Стрепетиллов

